



РАНХиГС
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Издательский дом ДЕЛО

学而不厌
诲人不倦

Ю.В. Корбашова

Учебное пособие к «Практическому курсу китайского языка»

Основной курс
Уроки 19–24



РАНХиГС

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Ю.В. Корбашова

Учебное пособие к «Практическому курсу китайского языка»

Основной курс
Уроки 19–24



| Издательский дом ДЕЛО |

Москва | 2019

УДК 811.581
ББК 81.2
К66

Корбашова, Ю.В.

К66 Учебное пособие к «Практическому курсу китайского языка»: основной курс. Уроки 19–24 / Ю.В. Корбашова. — М. : Издательский дом «Дело» РАНХиГС, 2019. — 118 с.

ISBN 978-5-85006-149-4

Учебное пособие написано в помощь изучающим китайский язык по «Практическому курсу китайского языка» (авторы А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова), который на протяжении многих лет остается одним из самых популярных учебных изданий, предназначенных для учащихся средней школы, а также студентов различных вузов.

Лексико-грамматические комментарии и фонетические пояснения даются поурочно и в целом соответствуют структуре курса. В то же время пособие не дублирует, а восполняет материал, по тем или иным причинам не вошедший в классический учебник. Большое внимание уделяется иероглифике, что способствует более успешному запоминанию иероглифических знаков. Сюда также включено множество дополнительных упражнений, направленных на лучшее усвоение и закрепление пройденного материала.

УДК 811.581
ББК 81.2

ISBN 978-5-85006-149-4

© ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», 2019

Содержание

Предисловие	5
Урок 19	6
Комментарии к иероглифам.....	6
Пояснения к уроку. Употребление 让 ràng.	
Разница между отрицаниями 不 bù и 别 bié.....	16
Дополнительная информация. Династии. Эпоха Ся. Шан.....	18
Практические задания	20
Урок 20	24
Комментарии к иероглифам.....	24
Пояснения к уроку. Правильный перевод фразы «У меня сегодня день рождения». Разница между 祝贺 zhùhè и 祝 zhù.....	29
Дополнительная информация. Династии. Эпоха Чжоу.....	30
Практические задания	33
Урок 21	37
Комментарии к иероглифам.....	37
Пояснения к уроку. Употребление модальной частицы 吧 ba, 更 gèng. Определительные конструкции	42
Дополнительная информация. Философия Древнего Китая.	
Конфуцианство. Даосизм. Моизм.....	45
Практические задания	49
Урок 22	53
Комментарии к иероглифам.....	503
Пояснения к уроку. Послелого. Употребление 怎么样 zěnmeyàng, 怎么 zěnmě и 怎样 zěnyàng	58
Дополнительная информация. Философия Древнего Китая.	
Легисты. Номиналисты. Натурфилософы	62
Практические задания	65

Урок 23	72
Комментарии к иероглифам.....	72
Пояснения к уроку. Отрицание в продолженном времени. Частица 呢 в вопросах в продолженном времени.	
Употребление 一些 yìxiē.....	76
Дополнительная информация. Первая императорская династия Китая — Цинь.....	78
Практические задания.....	82
 Урок 24	 86
Комментарии к иероглифам.....	86
Пояснения к уроку. Порядок расположения определений.....	89
Дополнительная информация. Династия Хань.....	90
Практические задания.....	93
 Приложение. Контрольные работы	 101

Предисловие

Идея подготовки данного учебного пособия возникла в результате взаимодействия студентов и преподавателей в процессе изучения китайского языка по учебнику «Практический курс китайского языка», авторы А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. В нем даны ответы на многие вопросы, поднимавшиеся во время обучения.

Структура учебника достаточно проста. Сначала подробно разбираются иероглифы урока. Анализ структуры каждого иероглифа на начальном этапе обучения способствует формированию у учащихся представления об иероглифике как о рациональной, а не хаотичной системе письма с определенным набором исходных компонентов.

Далее идут всевозможные пояснения, касающиеся фонетики, лексики или грамматики в зависимости от содержания урока, направленные на доступное и по возможности всеобъемлющее объяснение материала, оставляющее мало места для дополнительных вопросов.

В конце каждого урока присутствует практическая часть, составленная из разноплановых заданий, выполнение которых необходимо для лучшего понимания и закрепления пройденного материала.

Кроме того, во многих уроках дается дополнительная информация, которая может оказаться интересной и полезной для тех, кто приступает к изучению китайского языка.

Урок 19

Комментарии к иероглифам (приводятся только иероглифы, не встречавшиеся ранее)

1 要 yào — надо, нужно. Состоит из графем «запад сверху»* (西) и «женщина» (女 nǚ).

2, 3 服务员 fúwùyuán — официант.

服务 fúwù — служить; обслуживать, сервис.

服 fú — одежда; нести (обязанности); убеждать(ся); принимать (лекарства). Состоит из графем «мясо слева»* (月), «сидящий человек»* (亻) и «ладонь (правой руки)» (又 yòu).

务 wù — дело, работа; заниматься («медленно идти»* (攵) и «сила» (力 lì)).

员 yuán — сотрудник (см. урок 14).

4 杯 bēi — чашка, бокал (счетное слово для напитков). Состоит из «дерева слева»* (木) и отрицательной частицы «не» (不 bù).

杯子 bēizi — чашка, бокал (предмет обихода).

Примечание

С этим словом связано несколько достаточно известных идиом, приведу пару из них:

杯水车薪 Bēi shuǐ chē xīn — «Тушить воз дров чашкой воды», то есть тратить силы впустую;

杯弓蛇影 Bēi gōng shé yǐng — «Принимать за змею отражение лука в стакане», где «лук» — вид оружия. Соответствует русскому выражению «У страха глаза велики».

5 喜欢 xǐhuan — нравится.

喜 xǐ — радость, радостный, радоваться; любить. Состоит из графем «воин» (士 shì), «ваза» (豆 dòu), нижняя и верхняя черты которых совмещены, и «рот» (口 kǒu).



Примечание

Первые две графемы образуют вышедший из употребления иероглиф 豆 zhù, означавший группу музыкантов. Изначально его компонентами были графемы «трава», «ваза» и «рот», где «ваза» являлась изображением посуды на высокой ножке с крышкой, в которой, вероятно, подавалась приготовленная пища (см. рисунки выше). Другое название графемы «ваза» — «бобы».

欢 huān — довольный, радостный (см. урок 8).

6 花茶 huāchá — цветочный чай.

花 huā — цветок («трава сверху»* (十), «человек слева»* (亻) и «кинжал» (匕 bǐ)).

7 红茶 hóngchá — черный (дословно «красный») чай.

红 hóng — красный («нить (шелковая)»* (纟) и «работа» (工 gōng)).

Примечание

Чай, который на Западе известен как черный, в Китае называют красным из-за цвета настоя, получаемого при заваривании чайных листьев. Кончики сухих чайных листьев этого вида чая, как правило, немного рыжеватые. Черный чай в Китае тоже есть, это очень темный, подвергшийся наиболее длительной ферментации и нередко спрессованный в «блины» или «кирпичи» чай.

还是 háishi — или (сочинительный союз).

8, 9 可乐 (可口可乐) kělè (kěkǒukělè) — кола (ко-ка-кола).

可 kě — можно (половинка от «старший брат» (哥 gē), см. урок 3).

乐 lè — веселый, радостный; веселиться. После упрощения состоит из «откидной влево», «вертикальной ломаной», «вертикальной с крюком», «откидной влево» и «точки вправо». Второе чтение yuè (см. этот урок, иероглиф № 15).

10 瓶 píng — бутылка (счетное слово для напитков).

瓶子 píngzi — бутылка (предмет обихода). Состоит из графемы «перевернутая восемь»* (丷), иероглифа «открывать» (开 kāi) и графемы «черепица» (瓦 wǎ).

花瓶 huāpíng — ваза (для цветов).

11 听 tīng — слушать. Состоит из графем «рот» (口 kǒu) и «топор» (斤 jīn).

12, 13 民歌 míngē — народная песня.

民 mín — народ; человек (как гражданское лицо, например избиратель, интернет-пользователь и т. д., не как персона). Сначала рисуем «горизонтальную ломаную» и «горизонтальную», как в графеме «труп» (尸 shǐ), далее порядок черт, как в графеме «нести» (氏 shì): «вертикальная с восходящей», «горизонтальная» и «откидная вправо с крюком».

歌 (儿) gē(r) — песня («старший брат» (哥 gē) и «открывать рот» (欠 qiàn)). Этот иероглиф вместе с другими, вами уже изученными, в частности, используется для записи слова «певец» — 歌手 gēshǒu и фамилии известного немецкого поэта Гёте (1749–1832) — 歌德 Gēdé.

14 古典 gǔdiǎn — классический.

古 gǔ — древний, старинный.

典 diǎn — сборник (см. урок 11).

15 音乐 yīnyuè — музыка.

音 yīn — звук (графема).

乐 yuè — музыка (два чтения, см. иероглиф № 9 этого урока).

16 现代 xiàndài — современный.

代 dài — эпоха; заменять, замещать («человек слева»* (亻) и «стрелять из лука» (弋 yì)). Соответственно древний будет 古代 gǔdài, таким образом, 古代历史 — это история Древнего мира.

17 让 ràng — дай (давай), пусть; разрешать, велеть; уступать (дорогу (让路), место (让座), право, цену и др.). Состоит из «речи слева»* (讠) и «на» (上 shàng).

18 别 bié — не (не нужно); другой; расстаться; приколоть; заткнуть за пояс; отличать(ся), разница («рот» (口 kǒu), «сила» (力 lì) и «нож справа»* (刂)).

Примечание

В разговорной речи в сочетании с 是 shì выражает предположение и переводится как «может быть», «пожалуй», «а если»:

他别是来了, 我告诉他什么? Tā biéshì lái le, wǒ gàosu tā shénme? — А если он придет, что я ему скажу?

В словосочетании 别扭 bièniu произносится 4-м тоном и означает «упрямый», «непослушный», «неуклюжий» или «неприятный». 找别扭 zhǎo bièniu означает «искать ссоры», 闹别扭 nào bièniu — «быть не в ладах», 心里别扭 xīnlǐbièniu — «муторно на душе», «не по себе».

Следует также отметить, что первые две графемы составляют иероглиф «другой» (另 lìng), который употребляется следующим образом:

我们系有两个留学生: 一个是中国人, 另一个是日本人。Wǒmen xì yǒu liǎng ge liúxuéshēng: yí ge shì zhōngguó rén, líng yí ge shì rìběnrén. — У нас на факультете два иностранных студента: один — китаец, другой — японец.

Дополнительные слова

19 枝 (支) zhī — ветка (счетное слово для ручек, карандашей, сигарет, веточек винограда и т. д.). Состоит из «дерева слева»* (木 mù), «десяти» (十 shí) и «ладони правой руки» (又 yòu).

20, 21 苹果 píngguǒ — яблоко.

苹 píng — яблоно; яблоко. Состоит из графем «трава сверху»* (艹 cǎo) «один» (一 yī), «перевернутая восемь»* (丿 piē) и «десять» (十 shí). Последние три графемы проще объединить в иероглиф «ровный» (平 píng).

Примечание

Используется при переводе названий компании «Эпл» (Apple) и ее продукции, например 苹果公司 Píngguǒ gōngsī, 苹果本 (儿) Píngguǒ běn (ноутбук) и др.

果 (子) guǒ (zi) — фрукт, плод (в прямом и переносном смысле). Состоит из графем «солнце» (日 rì) и «дерево» (木 mù), можно запомнить как правую часть иероглифа 课 kè (см. урок 17).

22 果汁 guǒzhī — фруктовый сок.

汁 zhī — сок; подливка, соус; сусло; желчь («вода слева»* (氵 shuǐ) и «10» (十 shí)).

23, 24 香蕉 xiāngjiāo — банан.